

## CONVENZIONE DI CO-TUTELA DI TESI

## CONVENTION DE CO-TUTELLE DE THÈSE

*In applicazione del protocollo firmato a Firenze il 6 ottobre 1998 dai Ministeri degli Affari Esteri e dell'Università di Francia e Italia, nonché, per la parte italiana, in virtù della Legge 26/5/2000, n.161, istitutivi dell'Università italo-francese*

Dans le cadre de l'Université franco-italienne, créée suite au protocole signé à Florence le 6 octobre 1998 par les Ministères des Affaires Etrangères, les Ministères des Universités et de la Recherche, français et italiens, et également, pour la partie italienne, en vertu de la loi du 26/5/2000, n. 161.

si stipula :

il est établi :

tra/entre

**L'UNIVERSITÉ DE NICE SOPHIA-ANTIPOLIS, PARC VALROSE – 06108 NICE CEDEX 02, FRANCE, DI SEGUITO DESIGNATA COME "UNSA", RAPPRESENTATA DAL SUO PRESIDENTE, PROF. ALBERT MAROUANI;**

L'Université de Nice Sophia-Antipolis, Parc Valrose – 06108 Nice Cedex 02, France, ci-dessous désignée par "UNSA", représentée par son Président, Prof. Albert Marouani;

e / et

*La Scuola Normale Superiore – Piazza dei Cavalieri, 7 – 56126 Pisa, Italia, designata di seguito come "SNS", rappresentata dal suo Direttore, Prof. Salvatore Settis;*

**LA SCUOLA NORMALE SUPERIORE – PIAZZA DEI CAVALIERI, 7 – 56126 PISA, ITALIE , DESIGNEE CI-DESSOUS PAR "SNS", REPRESENTEE PAR SON "DIRECTEUR", PROF. SALVATORE SETTIS;**

*la convenzione di co-tutela di tesi a favore di Martinelli Massimiliano, di nazionalità italiana.*

*la convention de co-tutelle de thèse concernant Martinelli Massimiliano, de nationalité italienne.*

### **CAPITOLO 1 - PROCEDURE AMMINISTRATIVE / TITRE 1 - MODALITÉS ADMINISTRATIVES**

#### **1.1. Iscrizione / Inscription**

*Il Sig. Martinelli Massimiliano è in possesso di tutti i requisiti richiesti per la sua iscrizione al dottorato di ricerca presso le due università.*

M. Martinelli Massimiliano remplit toutes les conditions nécessaires à son inscription en thèse dans les deux établissements.

*L'iscrizione sarà effettuata successivamente alla firma di questa convenzione, e verrà ripetuta ogni anno presso le due università.*

L'inscription administrative sera effectuée dès la signature de cette convention. Elle se fera chaque année dans les deux établissements.

*Presso l'UNSA, l'iscrizione sarà effettuata nel dottorato di ricerca nella Ecole Doctorale en Sciences Fondamentales et Appliquées, n° della "ED": 364.*

À l'UNSA, l'inscription sera effectuée dans la spécialité de l'Ecole Doctorale en Sciences Fondamentales et Appliquées, n° de l'ED: 364.

*Alla Scuola Normale Superiore di Pisa, l'iscrizione sarà effettuata al corso di perfezionamento in Matematica per la Tecnologia e l'Industria.*

À la Scuola Normale Superiore di Pisa l'inscription sera effectuée au sein du «cours de perfectionnement en Matematica per la Tecnologia e l'Industria»

## **1.2. Tasse d'iscrizione / Droits d'inscription**

*La SNS si assume le spese di iscrizione del dottorando al proprio corso di perfezionamento; di conseguenza il dottorando non sarà soggetto al pagamento di alcuna tassa di iscrizione presso l'UNSA.*

La SNS prend à sa charge les frais d'inscription du doctorant à son cycle de «perfezionamento»; par conséquent, le doctorant ne sera pas soumis au paiement de droits d'inscriptions à l'UNSA.

## **1.3. Assistenza sanitaria /Couverture sociale**

*Il candidato, all'inizio della sua attività presso l'Università partner dovrà dimostrare di essere un possessore di un'assicurazione sanitaria (modello E111/E128 per i cittadini membri della UE). Potrà essergli altresì richiesta la stipula di una polizza di responsabilità civile.*

Le candidat bénéficiera de la couverture sociale inhérente à l'acquittement des droits d'inscription dans un des établissements. Il justifiera le cas échéant auprès de l'autre établissement de sa couverture sociale ainsi que d'une assurance civile valable dans chacun pays. Les justificatifs correspondants seront produits au moment de l'inscription.

## **1.4. Condizioni di alloggio e sostegno finanziario offerte allo studente / Conditions d'hébergement et d'aides financières offertes à l'étudiant**

*Le spese di mobilità del dottorando e relative allo svolgimento della sua ricerca graveranno su fondi della SNS.*

**LES FRAIS DU DOCTORANT POUR LES DÉPLACEMENTS ET LE DÉROULEMENT DE LA RECHERCHE SERONT FINANCÉS PAR DES FONDS DE LA SNS.**

*Il dottorando, con il sostegno della SNS, compie le azioni necessarie per ottenere un finanziamento destinato a coprire le spese di mobilità derivanti dal presente accordo.*

Le doctorant, avec le soutien de la SNS, effectue les démarches nécessaires pour obtenir un financement destiné à couvrir les frais de mobilité qui découlent de cet accord.

## **CAPITOLO 2 - MODALITÀ PEDAGOGICHE / TITRE 2 - MODALITÉS PÉDAGOGIQUES**

### **2.1. Lavori di ricerca / Travaux de recherche**

*La ricerca verterà su: «Multilevel gradient methods for optimum shape design in aerodynamics»  
Les travaux porteront sur : «Multilevel gradient methods for optimum shape design in aerodynamics»*

*La ricerca sarà coordinata:  
Les travaux seront dirigés :*

- all'UNSA, dal Direttore di ricerca Alain Dervieux dell'Unità di ricerca INRIA (Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique) Sophia-Antipolis;*
- à l'UNSA, par le Directeur de recherche Alain Dervieux de l'Unité de recherche INRIA (Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique) Sophia-Antipolis,*
- alla SNS, dal Dr. François Beux, de la Classe di Scienze Matematiche, Fisiche e Naturali,*
- à la SNS, par le Dr. François Beux, de la Classe di Scienze Matematiche, Fisiche e Naturali;*

*Il dottorando svolge il lavoro di ricerca presso entrambe le istituzioni per periodi alterni di studio*

*concordati con i direttori di tesi e secondo le seguenti previsioni:*

*Istituzione italiana: massimo trenta mesi*

*Istituzione francese: almeno sei mesi*

Le doctorant effectue les travaux de recherche en alternance entre les deux établissements par périodes déterminées d'un commun accord entre les deux directeurs de thèse selon les modalités prévisionnelles suivantes:

Etablissement italien: Scuola Normale Superiore: 30 mois maximum

Etablissement français: INRIA: six mois minimum

## **2.2. *Redazione della tesi / Rédaction de la thèse***

- La tesi sarà redatta in inglese*
- La thèse sera rédigée en anglais*

- Una sintesi sarà redatta in francese e in italiano.*
- Un résumé étendu sera rédigé en français et italien.*

## **2.3. *Discussione / Soutenance***

*Questa tesi si concluderà con un unico esame finale presso la SNS*

La thèse donnera lieu à une soutenance unique à la SNS

*L'esame finale sarà riconosciuto dalle due istituzioni.*

La soutenance sera reconnue par les deux établissements.

*Lingua utilizzata per l'esame finale: inglese; l'esposizione orale prevederà una sintesi in italiano e in francese.*

Langue utilisée pour la soutenance: anglais; la présentation orale comportera au minimum un résumé en français et en italien.

*La commissione giudicatrice sarà costituita da un egual numero di studiosi italiani e francesi. I due Direttori di tesi parteciperanno alla discussione. La commissione sarà composta conformemente alle regole dei due paesi e sarà approvata dal "Président" dell'UNSA, e dal Direttore della SNS. Comprende almeno sei membri tra i quali i due direttori di ricerca.*

Le jury de soutenance sera composé à parité de scientifiques des deux pays concernés. Les deux Directeurs de thèse participeront à la soutenance. Le jury sera constitué conformément aux règles des deux pays concernés et sera approuvé par le Président de l'UNSA et le «Directeur» de la SNS. Il comprend au moins six membres dont les deux Directeurs de thèse.

*Studiosi estranei alle due istituzioni potranno essere invitati a far parte della commissione.*

Des personnalités extérieures aux 2 établissements peuvent être invitées à participer au jury.

## **2.4. *Rilascio del titolo / Délivrance des diplômes***

*Il titolo di dottore sarà rilasciato congiuntamente dalla due Università*

**LE GRADE DE DOCTEUR SERA DELIVRE CONJOINTEMENT PAR LES DEUX ETABLISSEMENTS.**

*L'UNSA. rilascerà a Martinelli Massimiliano il titolo di "Docteur en Sciences/spécialité: Mathématiques", in conformità alla normativa francese in vigore*

**L'UNSA DELIVRERA A MARTINELLI MASSIMILIANO LE TITRE DE: «DOCTEUR EN SCIENCES/SPECIALITE: MATHEMATIQUES» CONFORMEMENT A LA REGLEMENTATION FRANÇAISE EN VIGUEUR**

*La SNS rilascerà a Martinelli Massimiliano il "Diploma di perfezionamento in Matematica per la Tecnologia e l'Industria" conformemente alla legislazione italiana in vigore*

**LA SNS DELIVRERA A MARTINELLI MASSIMILIANO LE "DIPLOMA DI PERFEZIONAMENTO IN MATEMATICA PER LA TECNOLOGIA E L'INDUSTRIA" CONFORMEMENT A LA REGLEMENTATION ITALIENNE EN VIGUEUR**

### **CAPITOLO 3 - PROPRIETA' / TITRE 3 – PROPRIÉTÉ**

*I risultati della ricerca sono proprietà di chi li ha conseguiti e restano sotto la sua disponibilità per il loro sfruttamento e diffusione, e devono essere tutelati conformemente alla normativa vigente in ciascun paese.*

*Les connaissances nouvelles sont la propriété du contractant qui les a obtenues et restent sous son autorité pour leur exploitation et leur diffusion. Elles doivent être protégées conformément aux procédures spécifiques à chacun des pays.*

### **CAPITOLO 4 - MODIFICHE-RISOLUZIONE / TITRE 4 - MODIFICATION – RÉSILIATION**

*La presente convenzione è modificabile e rescindibile per comune accordo tra le parti, sottoscritto dai rappresentanti legali delle due Università.*

*La présente convention est modifiable et résiliable par voie d'avenant établi d'un commun accord et signé par les représentants légaux des deux établissements.*

*Il ...*

---

**Il Direttore della tesi alla SNS**  
Dr. François Beux  
*Firma*

**Le Directeur de thèse à l'UNSA**  
Prof. Alain Dervieux  
*Signature*

**Il Direttore della SNS**  
Prof. Salvatore Settis  
*Firma*

**Le Président de l'UNSA**  
Prof. Albert Marouani  
*Signature*